GCE A LEVEL MARKING SCHEME

SUMMER 2023

A LEVEL
SPANISH - COMPONENT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
A810U20-1

© WJEC CBAC Ltd.

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2023 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

© WJEC CBAC Ltd.

GCE A LEVEL SPANISH

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION [100 marks]

SUMMER 2023 MARK SCHEME

General advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

When writing or speaking about themselves, gender identification should not be an issue as they should be using first-person pronouns. If candidates choose to write or speak in the third-person, they must be consistent in their pronoun choices, for example, use of 'they/them/xe/xhe' should not be seen as grammatically incorrect if the candidate is consistently using the chosen pronoun throughout their writing. Please be mindful of candidates' choices in assessing all work. When discussing another individual in the third person where gender or gender preference is unknown or undisclosed, WJEC expects consistent application of the gender agreement of the candidate's choice, for example, the discussion of a writer's craft could make reference to 'him/her' or 'they'.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	**30**		**30**
Section B – Reading		**30**	**30**
Total	**30**	**30**	**60**

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION A – LISTENING (30 marks)

Answer all questions. You are advised to spend 45 minutes on this section.

Transcript 1

Reportaje sobre la casa de moda Galia Lahav

F1: Galia Lahav ha presentado su nueva colección nupcial dentro de la semana de la moda en Barcelona. La firma ha querido transmitir en ella el amor por la naturaleza, con una combinación de colores cálidos, y delicadas formas que representan las últimas tendencias para las novias de hoy.

El particular estilo de Galia Lahav es una de las señas de identidad más características de esta firma de alta costura. Sus vestidos de novia y fiesta son, ya a primera vista, sinónimo de puro lujo. Las faldas de pura seda, los trabajados encajes italianos en color marfil y las increíbles mangas finas y elegantes hacen que miles de novias de todo el mundo sueñen con casarse vestidas con sus diseños.

Charlamos con Sharon Sever, director creativo tras el desfile. Ha dicho que en general es una colección muy romántica, que hay un montón de color, y que esto es algo nuevo. También llamó nuestra atención la combinación de marrones capuchinos y rosas palo muy bonitos, una tendencia muy nueva para las novias.

Además, se ve que los tejidos son muy diferentes, con mucho croché, y viejos bordados hechos a mano. La serenidad y belleza de una isla desierta han sido la fuente de inspiración de la colección, según Sharon.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 1

Después de escuchar *Reportaje sobre la casa de moda Galia Lahav*, completa las frases de la lista A eligiendo la palabra correcta de la lista B. **[7]**

Lista A

(a)	Los vestidos son para	…bodas……
(b)	Los vestidos son muy	…lujosos……
(c)	La seda que se usa es	…pura……
(d)	Algo particular son las	…mangas……
(e)	Algo nuevo son los	…colores……
(f)	Hay tejidos hechos	…a mano……
(g)	Una isla desierta fue la	…inspiración……

Lista B

inspiración	en fábricas	imitación
baratos	tradicionales	lujosos
bodas	de nilón	ancianas
a mano	pura	colección
clientes	costuras	zapatos
colores	mangas	novios

© WJEC CBAC Ltd.

Transcript 2

Podcast sobre el Puente Colgante de Portugalete

Primera parte

M1: El Puente de Vizcaya, el llamado puente colgante, que se encuentra no muy lejos de la ciudad de Bilbao, cumple ciento treinta años. Estamos aquí con Itziar Echenique, representante del ayuntamiento de Bilbao, para aprender más sobre este puente tan icónico y que es una parte importante del patrimonio industrial del País Vasco. Itziar, háblanos primero sobre quién construyó este puente.

F1: Bueno, el Puente de Vizcaya es obra del arquitecto e ingeniero español Alberto de Palacio. Este ingeniero se formó en Barcelona y completó sus estudios en París, siendo discípulo de Gustave Eiffel, él de la famosa torre. Y, claro, se ven ciertas características comunes entre estas dos estructuras metálicas.

M1: Y, ¿por qué se construyó?

F1: Pues, la construcción del puente fue financiada por la clase media vizcaína con un primer propósito de facilitar los traslados de visitantes y pasajeros que acudían a sus negocios en ambos lados del río. Pero fue también especial por ser el primero de su tipo en el mundo.

Segunda parte

M1: Pero también es muy bonito, ¿no?

F1: Sí, pues dice una canción folclórica vasca que es "el mejor puente colgante y el más elegante". Todo el mundo reconoce su belleza y la proporción estética de sus volúmenes.

M1: Y sigue siendo útil, por supuesto.

F1: Sí. Este puente, no solo es el más antiguo de los puentes colgantes, sino que continúa activo, prestando servicio las 24 horas del día y los 365 días del año. La empresa privada El Transbordador de Vizcaya S.L. gestiona ahora el puente.

M1: ¿Es único?

F1: Bueno, aún se conserva la patente de invención original, así que idéntico no hay. Pero parecidos sí. De los 22 puentes que se construyeron de este tipo, actualmente quedan ocho, siete en Europa y uno en Argentina, aunque no todos prestan servicio o funcionan con regularidad.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 2(A)

*Escucha la **primera parte** del podcast sobre el Puente Colgante de Portugalete.*

Pon una cruz [X] en las **cinco** casillas correctas. [5]

(a)	El puente está en el centro de Bilbao.	
(b)	El puente se construyó hace más de un siglo.	**X**
(c)	La persona que habla diseñó el puente.	
(d)	El arquitecto estudió en Barcelona.	**X**
(e)	Alberto de Palacio nació en Francia.	
(f)	La oxidación ha afectado la estructura metálica.	
(g)	El puente se parece a la Torre Eiffel, de París.	**X**
(h)	La construcción fue financiada por el ayuntamiento de Bilbao.	
(i)	El puente se construyó por razones comerciales.	**X**
(j)	Al inaugurarse, este puente fue único en el mundo.	**X**
(k)	El puente no fue el primero de su tipo en España.	

© WJEC CBAC Ltd.

Question 2(B)

Escucha la **segunda parte** del podcast sobre el Puente Colgante de Portugalete.
Contesta las siguientes preguntas en español.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes transcribir frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas. **[5]**

(a) ¿Cómo se sabe que el puente ha llegado a ser parte de la cultura popular de la región? [1]

Hay una canción sobre el puente

(b) ¿Qué se dice sobre el uso del puente hoy en día? Escribe **dos** detalles. [2]

Two from:
- continúa activo
- presta servicio las 24 horas del día
- los 365 días del año
- es ahora gestionado por la empresa privada El Transbordador de Vizcaya S.L. (correct verb forms needed)

(c) ¿A qué se refieren las cifras 22 y 7? [2]

22: Número de puentes de este tipo que se construyeron
7: Número que todavía existen en Europa - insist on idea still there.

© WJEC CBAC Ltd.

Transcript 3

La migración en Panamá

Primera Parte

M1: La migración principalmente tiene sus raíces en la política y la economía, pero los viajes que hacen los migrantes no suelen ser fáciles. La frontera que Panamá comparte con Colombia es de los tramos más peligrosos y traumáticos por los que cruzan. Y el año pasado ha visto cifras inéditas desde 2010.

Hablamos hoy con la directora de Política Exterior del Ministerio de Relaciones Exteriores de Panamá.

¿Cómo se enfrentan los desafíos de la migración desde Colombia hacia Panamá?

F2: Primero, necesitamos intercambio de información, o información previa oportuna, de qué flujo de migrantes viene entrando, para podernos preparar y tener logística adecuada para atenderlos como corresponde. Lo segundo, es la necesidad de establecer determinadas cuotas. Nosotros tenemos ciertas limitaciones para albergar un determinado número de migrantes, y esos son factores que dificultan el proceso de la migración. En la medida en que Colombia, país de donde recibimos la migración, nos alerte de que viene un grupo de 600 migrantes, nosotros nos podemos preparar. Panamá luego les ofrece alimentación y albergue.

M1: ¿Y por qué no hay policía, ejército o guardia nacional para vigilar bien las fronteras y reducir o parar la migración ilegal? Es decir, hacer la vida difícil para los migrantes.

F2: Pues nunca es una cuestión de querer hacerle la vida difícil a nadie. Pero, Panamá no tiene ejército. Hay un servicio nacional de frontera que es una policía que tiene presencia en el área, pero la frontera colombo-panameña se extiende por 266 kilómetros. Además, no hay un corredor en particular por donde entran.

Segunda parte

M1: ¿De dónde vienen estos migrantes?

F2: La mayoría de los que entran en Panamá son nacionales haitianos y cubanos. No obstante, estos no son migrantes nuevos, sino que están saliendo de estos países del sur del continente en los que ha habido cambios en la política migratoria, laboral y situaciones sociopolíticas.

M1: ¿Es importante la cooperación internacional?

F2: Mire, ninguna coordinación bilateral con Colombia va a tener efectividad si no se hace en cadena con todos los demás países. También, es importante que los países colaboren, porque los migrantes pasan por varios países antes de llegar aquí. Necesitamos controles internacionales para limitar la migración ilegal en el mundo hispano, y también en beneficio humanitario del propio migrante.

M1: ¿Panamá da un enfoque humanitario a la migración?

F2: Sí**.** El trato humanitario que Panamá asegura a todos los migrantes en las estaciones de recepción migratoria no solo implica alimentarlos. Implica el albergue y la atención médica.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 3(A)

Question 3A is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Escucha la **primera parte** de *La migración en Panamá y* escribe un resumen **en español** sobre **[9]**

- La frontera entre Panamá y Colombia. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Any **two** of: peligroso cruzar es traumático más migración el año pasado que desde 2010	traumático if not clearly related to the effect on people. The border itself is not traumatic.	1 1

Key ideas
- danger
- can be traumatic for people crossing – this must relate to the impact on people, however expressed
- record levels of migration

- Lo que Panamá necesita para enfrentar los desafíos de la migración. Escribe **tres** detalles. [3]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
información cuotas comunicación de Colombia posibilidad de prepararse		1 1 1

Key ideas
- Information
- limits on numbers
- feedback from Colombia
- be able to prepare

© WJEC CBAC Ltd.

- Información sobre quiénes vigilan la frontera. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Panamá no tiene ejército Hay un servicio nacional de frontera	These ideas may only be credited once but can be accepted also under the next bullet point	1 1

Key ideas
- no army
- border force exists

- Factores que dificultan la vigilancia de la frontera. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Son 266 kilómetros de frontera así que es difícil de vigilar No hay un corredor en particular por donde están ingresando.	Also credit answers from the bullet point above, if not already credited. No answer may be credited more than once. Do not allow more than the maximum marks for the question.	1 1

Key ideas
- border is long
- can cross in lots of different places / no single crossing point.

Summary Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 3(B)

Escucha la **segunda parte** de *La migración en Panamá* y luego responde a las preguntas siguientes **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes copiar frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas. **[4]**

(a) Menciona **un** país de origen de la mayoría de los migrantes que llegan a Panamá. [1]

Cuba OR Haiti

(b) ¿Por qué se emigra esta gente? Escribe **un** detalle. [1]

Any one of:
política / trabajo / razones socioculturales

(c) ¿Por qué es importante la colaboración con otros países? [1]

los migrantes pasan por varios países
OR
para controlar la migración ilegal

(d) ¿Cómo Panamá ayuda a los migrantes al llegar en el país? Escribe **un** detalle. [1]

Any one of:
da(n) comida / ofrece(n) albergue / da(n) atención médica

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION B – READING (30 marks)

Answer **all** *questions. You are advised to spend 45 minutes on this section.*

Question 4(A)

Lee la **primera parte** del texto *Valencia presenta medio centenar de sedes para los Gay Games* y empareja las frases de la lista A [1-5] con las frases de la lista B [a-k].

Escribe tus respuestas en las casillas correspondientes. **[5]**

Ejemplo

En Valencia se espera hoy la visita…	**f**

Lista A

1.	Los responsables de los *Gay Games* vienen a Valencia para…	**i**
2.	El éxito de la visita dependerá de…	**a**
3.	Los *Gay Games* intentan promover…	**e**
4.	Este evento suele tener lugar…	**k**
5.	El lugar preciso de los próximos Gay Games …	**c**

Lista B

a. la gama de instalaciones que ofrecen las destinaciones.
b. al mismo tiempo que los Juegos Olímpicos.
c. se elegirá de entre tres posibles destinos.
d. conocer a los deportistas que compiten al nivel internacional.
e. la competencia entre individuos.
f. **de la delegación responsable de los *Gay Games.***
g. la oportunidad de representar su propio país.
h. se anunciará en Guadalajara.
i. evaluar lo que Valencia tiene para ofrecer.
j. los deportes que va a elegir el comité.
k. cuatro años después del anterior.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 4(B)

Question 4(B) is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the extract, but you must not transcribe those sections.

Haz un resumen de los aspectos siguientes de la segunda parte del texto *Valencia presenta medio centenar de sedes para los Gay Games.* No es necesario usar oraciones completas.

[5]

- Las ventajas posibles de este evento para la ciudad de Valencia.

  Escribe **dos** detalles.

Acceptable	Reject/Notes	Marks
Any **two** of: • mejora la imagen de la ciudad. • atrae a muchos deportistas y visitantes. • fomenta el turismo (LBGTQ).		2

Key ideas:
- makes Valencia look Good
- encourages people to come
- good for tourism.

- En qué se diferencia este evento de los Juegos Olímpicos.

  Escribe **un** detalle.

Acceptable	Reject/Notes	Marks
Incluye deportes que no están incluidos en el programa olímpico.	Accept specific examples of the sports mentioned but these need to be expressed in a verb phrase, however expressed, where there is an idea of a 'difference' in order for the response to be an answer to the bullet-point – e.g. incluye baile deportivo / el kayak polo no existe en los Juegos Olímpicos / hay culturismo / los bolos es una de las disciplinas. Reject: kayak polo etc. (alone)	1

Key idea:
- includes different sports.

© WJEC CBAC Ltd.

- Las razones por las cuales Valencia puede considerarse un buen sitio para estos juegos.

  Escribe **dos** detalles.

Acceptable	Reject/Notes	Marks
Ya tiene instalaciones deportivas apropiadas. Y Hay alojamiento/hospitalidad en la región.		2

Key ideas:
- good sports facilities
- hospitality sector can cope.

© WJEC CBAC Ltd.

Summary Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 5(A)

Encuentra en el **primer** párrafo del texto sobre *Las ruinas de Belchite: recuperando la memoria de las dos Españas* las palabras con el significado más cercano a las palabras de la columna de la izquierda. **[5]**

Ejemplo: **batalla** *combate*

(a)	**arruinado**	devastado	[1]
(b)	**se muestran**	se proyectan	[1]
(c)	**esa quincena**	esas dos semanas	[1]
(d)	**consecuencia**	repercusión	[1]
(e)	**feroces**	brutales	[1]

© WJEC CBAC Ltd.

Question 5(B)

Lee el extracto del texto sobre *Las ruinas de Belchite: recuperando la memoria de las dos Españas* y luego responde a las preguntas siguientes **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes copiar frases palabra por palabra.** No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas. **[5]**

(a) ¿Qué querían evitar los generales republicanos? [1]

La caída de Bilbao.

(b) ¿Qué factores impidieron los objetivos de los generales republicanos? Escribe **dos** detalles. [2]

Any **two** of:
La lucha fue demasiado ambiciosa / duró mucho tiempo / la lucha fue más dura de lo que esperaban / la resistencia.

(c) ¿Por qué la gente visita las ruinas de Belchite hoy en día? Escribe **dos** detalles. [2]

Any **two** of:
Es un museo (de los recuerdos del pasado) / para entender (el efecto de) la guerra / para entender su historia / es un símbolo de la memoria histórica.

Reading Comprehension Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated.**
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated**.**
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 6(A)

Después de leer la **primera parte** del texto sobre los *Cambios en la familia mexicana*, rellena los espacios en blanco con la palabra o frase correcta. **[6]**

En la segunda parte del siglo veinte, hubo un desarrollo importante en la **(1) estructura** de la familia mexicana. Muchos padres de familia se fueron a trabajar lejos de casa para poder **(2) alimentar** a los suyos. En muchas familias, fue la mujer quien **(3) se encargó** del trabajo en casa y en los terrenos.
Poco a poco, varios movimientos feministas que **(4) fomentaban** la igualdad de la mujer en el mercado laboral iban cambiando la **(5) actitud** de la sociedad con respecto a las mujeres que trabajaban fuera de la casa. El machismo, que había **(6) promovido** mucha violencia de género y discriminación contra la mujer, disminuyó.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 6 (B)

Lee la **segunda parte** del texto sobre los *Cambios en la familia mexicana* y luego responde a las preguntas siguientes en español. **[4]**

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes copiar frases palabra por palabra.** No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas.

(a) ¿Cómo cambió la relación entre los niños y sus demás familiares cuando las mujeres empezaron a trabajar? Escribe **dos** detalles. [2]

Any **two** of:
pasar más tiempo con los abuelos / la relación con los abuelos mejoró / la relación con los tíos mejoró / hubo menos comunicación entre padres e hijos

(b) ¿Qué otros efectos tuvo la integración de más mujeres al mercado laboral en la estructura familiar mexicana? Escribe **dos** detalles. [2]

Any **two** of:
El número de divorcios aumentó / las mujeres empezaron a tener hijos más tarde / hubo más familias monoparentales / las mujeres se casan más tarde.

Reading Comprehension Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated.**
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated**.**
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION C – TRANSLATION (40 marks)

Question 7

Translate the following text into English. **[20]**

Es irónico que el reggaetón, tan exitoso hoy, se iniciara en los barrios más pobres de Puerto Rico. Era una mezcla de rap y reggae en español. Fue producido por y para la juventud urbana. Ya para mediados de la década de los 90, las letras sexualmente explícitas de las canciones y sus crónicas de la violencia cotidiana llegaron a oídos de la clase media que respondió al nuevo género musical con su propio estilo de hostilidad. “Muchos trataron de detenernos,’’ recuerda Daddy Yankee, la estrella máxima del reggaetón, en una entrevista. “Como pionero, creo que puedo hablar sobre eso, sobre cómo el gobierno trató de pararnos, sobre cómo personas de otras clases sociales miraban por encima del hombro a los jóvenes como nosotros.’’

	Original Spanish text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1	Es irónico que el reggaetón,	It is ironic that reggaeton,	strange / odd	
2	tan exitoso hoy,	today so successful,	so successful today / now,	
3	se iniciara en los barrios más pobres de Puerto Rico.	should have started in the poorest districts of Puerto Rico.	areas / slums	initiated
4	Era una mezcla de rap y reggae en español.	It was a mixture of rap and reggae in Spanish.	mix Spanish.	
5	Fue producido por y para la juventud urbana.	It was produced by and for urban youth.	the urban youth urban young people youngsters.	made for and for
6	Ya para mediados de	Already by the middle of		now for the middle of
7	la década de los 90,	the (decade of the) 90s,		
8	las letras sexualmente explícitas de las canciones	the sexually explicit lyrics of the songs	words	letters
9	y sus crónicas de la violencia cotidiana	and their stories of everyday violence	chronicles (accept recognisable misspellings such as *chronicals,* if otherwise correct) daily	chronic violence
10	llegaron a oídos de la clase media	reached the ears of the middle classes	were heard about by the middle class	arrived to
11	que respondió al nuevo género musical	who responded to the new musical genre	reacted style	answered

© WJEC CBAC Ltd.

	Original Spanish text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
12	con su propio estilo de hostilidad.	with their own kind of hostility.	style	proper
13	“Muchos trataron de detenernos,’’	‘Lots tried to stop us,’	many (people) arrest prevent	
14	recuerda Daddy Yankee,	recalls Daddy Yankee,	remembers	says
15	la estrella máxima del reggaetón, en una entrevista.	the biggest reggaeton star, in an interview.		
16	“Como pionero, creo que puedo hablar sobre eso,	‘As a pioneer, I think I can talk about that,		on
17	sobre cómo el gobierno trató de pararnos,	(about) how the government tried to stop us,	sought aimed	on
18	sobre cómo personas de otras clases sociales	about how people from other social classes		on
19	miraban por encima del hombro	looked down their noses	looked down on	looked over their shoulders at
20	a los jóvenes como nosotros.’’	at young people like us.’	Avoid penalising consequential errors by allowing any preposition that carries over the natural sense from the previous box – e.g. ‘looked over their shoulders towards young people like us’	

© WJEC CBAC Ltd.

Question 8

Traduce al español. **[20]**

There were nearly forty years between the day General Franco became Head of State and the day of his death at the end of 1975. During that time Spain underwent a transformation of its society and its economy more radical than at any other period in its history. José Solís, a falangist minister, said that Franco had transformed Spain into one of the dozen most prosperous countries in the world. Although many people do not believe that the Caudillo and his government were responsible for the economic success, what is certain is that a society which was backward and mainly rural in 1936 had been industrialised.

	Original English text	**Acceptable translation**	**Valid alternative**	**Reject**
1	There were nearly forty years	Hubo casi cuarenta años	Había Pasaron	Eran Fueron
2	between the day General Franco became Head of State	entre el día que el General Franco se hizo Jefe de Estado	se convirtió en	se puso Cabeza de Estado
3	and the day of his death	y el día de su muerte	y el día que murió	
4	at the end of 1975.	a finales de 1975.	al final de	al/en fin
5	During that time	Durante ese período	aquella época / ese or aquel tiempo esos años accept 'este'	
6	Spain underwent a transformation	España experimentó una transformación	pasó por	tuvo
7	of its society and its economy	de su sociedad y su economía	'en' instead of 'de'	
8	more radical than at any other period in its history.	más radical que en cualquier otra época de su historia.	en ninguna otra período durante	
9	José Solís, a falangist minister,	José Solís, un ministro falangista,	ministro de la Falange	
10	said that Franco had transformed Spain	dijo que Franco había trasformado España	convertido cambiado	dice
11	into one of the dozen	en uno de la docena	los doce	una – incorrect gender of pronoun
12	most prosperous countries in the world.	de los países más prósperos del mundo.	mundiales Accept without 'de' if sense maintained from box above – e.g. 'uno de los doce paises más prósperos del mundo'	

© WJEC CBAC Ltd.

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
13	Although many people do not believe	Aunque mucha gente no cree	muchos no creen muchas personas no piensan	Incorrect person of the verb – e.g. mucha gente no creen.
14	that the *Caudillo* and his government	que el Caudillo y su gobierno	Accept: 'govierno'	
15	were responsible for	fueran responsables del	sean por	indicative
16	the economic success,	éxito económico,		
17	what is certain is	lo cierto es	lo indisputable lo que está claro	
18	that a society which was backward	que una sociedad que estaba atrasada		era atrás
19	and mainly rural in 1936	y mayormente rural en 1936	principalmente en su mayoría	
20	had been industrialised.	se había industrializado.	había sido industrializada	perfect tense

© WJEC CBAC Ltd.